



# SVENSKA AKADEMIEN

## Nota biobibliográfica

**Kazuo Ishiguro** nació el 8 noviembre de 1954 en Nagasaki, Japón. Su familia se mudó a Gran Bretaña cuando él tenía cinco años e Ishiguro no volvió a visitar su país natal hasta edad adulta. A finales de 1970 se licenció en inglés y filosofía en la Universidad de Kent, luego estudió escritura creativa en la Universidad de East Anglia.

Desde su debut con el libro *A Pale View of Hills* (1982; *Pálida luz en las colinas* 1988) Kazuo Ishiguro ha sido escritor a tiempo completo. Tanto su primera novela como la siguiente *An Artist of the Floating World* (1986; *Un artista del mundo flotante* 1989) se desarrollan en Nagasaki pocos años después de la Segunda Guerra Mundial. Ya en esas obras encontramos los temas que normalmente se relacionan con Ishiguro: la memoria, el tiempo y el autoengaño. Esto se puede ver especialmente en su tercera y más famosa novela, *The Remains of the Day* (1989; *Los restos del día* 1991), de la que se hizo una película con Anthony Hopkins en el papel del leal y concienzudo mayordomo Stevens.

Sus obras están marcadas por una contención en el idioma independiente del dramatismo de los hechos relatados. Paralelamente sus novelas posteriores contienen una mayor cantidad de elementos fantásticos. Con la obra distópica *Never Let Me Go* (2005; *Nunca me abandones* 2005) introdujo Ishiguro una fría corriente subyacente de ciencia ficción en su literatura. En esta obra, como en muchas otras, la música tiene una gran importancia. Un buen ejemplo es la colección de relatos *Nocturnes: Five Stories of Music and Nightfall* (2009; *Nocturnos : cinco historias de música y crepúsculo* 2010), donde la música es un elemento recurrente en la descripción de las relaciones amorosas de los personajes. En su última novela *The Buried Giant* (2015; *El gigante enterrado* 2016) una pareja de ancianos viaja a través de un paisaje inglés arcaico con la esperanza de reencontrarse con su hijo adulto, al que no han visto desde hace muchos años. De entre las oleadas de brumas surge una interacción entre la memoria y el olvido, la historia y la contemporaneidad, la fantasía y la realidad. Aparte de sus ocho libros Ishiguro ha escrito también guiones para cine y televisión y compuesto música.

## Bibliografía – una selección

### Obras en inglés

*A Pale View of Hills.* – London : Faber & Faber, 1982

*An Artist of the Floating World.* – London : Faber & Faber, 1986

*The Remains of the Day.* – London : Faber & Faber, 1989

*The Unconsoled.* – London : Faber & Faber, 1995

*When We Were Orphans.* – London : Faber & Faber, 2000

*Never Let Me Go.* – London : Faber & Faber, 2005

*Nocturnes: Five Stories of Music and Nightfall.* – London : Faber & Faber, 2009

*The Buried Giant.* – London : Faber & Faber, 2015

### Relatos

”A Strange and Sometimes Sadness”, ”Waiting for J.” and ”Getting Poisoned” in *Introduction: No. 7: Stories by New Writers.* – London : Faber & Faber, 1981

”A Family Supper” in *Firebird 2 : Writing Today* / edited by T. J. Binding. – Harmondsworth : Penguin, 1983

”The Summer After the War” in *Granta*, 1983:7

”October 1948” in *Granta*, 1985:17

”A Village After Dark” in *The New Yorker*, May 21, 2001

### Cine y televisión

*A Profile of Arthur J. Mason* / directed by Michael Whyte ; screenplay by Kazuo Ishiguro, 1984

*The Gourmet* / directed by Michael Whyte ; screenplay by Kazuo Ishiguro, 1986

”The Gourmet” in *Granta*, 1993:43

*The Remains of the Day* / directed by James Ivory ; screenplay by Ruth Prawer Jhabvala, 1993

*The Saddest Music in the World* / directed by Guy Maddin ; screenplay by Kazuo Ishiguro, 2003

*The White Countess* / directed by James Ivory ; screenplay by Kazuo Ishiguro, 2005

*Never Let Me Go* / directed by Mark Romanek ; screenplay by Alex Garland, 2010

## Obras en francés

- Lumière pâle sur les collines : roman* / traduit de l'anglais par Sophie Mayoux. – Paris : Presses de la Renaissance, 1984. – Traduction de: A Pale View of Hills
- Un artiste du monde flottant* / traduit de l'anglais par Denis Authier. – Paris : Presses de la Renaissance, 1987. – Traduction de: An Artist of the Floating World
- Les vestiges du jour* / traduit de l'anglais par Sophie Mayoux. – Paris : Presses de la Renaissance, 1990. – Traduction de: The Remains of the Day
- L'inconsolé : roman* / traduit de l'anglais par Sophie Mayoux. – Paris : Calmann-Lévy, 1997. – Traduction de: The Unconsoled
- Quand nous étions orphelins : roman* / traduit de l'anglais par François Rosso. – Paris : Calmann-Lévy, 2001. – Traduction de: When We Were Orphans
- Après de moi toujours* / traduit de l'anglais par Anne Rabinovitch. – Paris : Éditions des 2 Terres, 2006. – Traduction de: Never Let Me Go
- Nocturnes : cinq nouvelles de musique au crépuscule* / traduit de l'anglais par Anne Rabinovitch. – Paris : Éditions des 2 terres, 2010. – Traduction de: Nocturnes: Five Stories of Music and Nightfall
- Le géant enfoui : roman* / traduit de l'anglais par Anne Rabinovitch. – Paris : Éditions des 2 terres, 2015. – Traduction de: The Buried Giant

## Otros

- Un village à la nuit tombée : nouvelle* / Kazuo Ishiguro ; traduit de l'anglais par François Rosso ; postface de François Gallix. – Paris : Calmann-Lévy, 2001. – Traduction de : A Village After Dark

## Obras en español

- Pálida luz en las colinas* / traducción de Ángel Luis Hernández Francés. – Barcelona : Anagrama, 1988. – Título original: A Pale View of Hills
- Un artista del mundo flotante* / traducción de Ángel Luis Hernández Francés. – Barcelona : Anagrama, 1989. – Título original: An Artist of the Floating World
- Los restos del día* / traducción de Ángel Luis Hernández Francés. –Barcelona : Círculo de Lectores, D.L.1991. – Título original: The Remains of the Day
- Los inconsolables* / traducción de Jesús Zulaika. – Barcelona : Anagrama, 1997. – Título original: The Unconsoled

*Cuando fuimos huérfanos* / traducción de Jesús Zulaika. – Barcelona : Anagrama, 2001. – Título original: When We Were Orphans

*Nocturnos : cinco historias de música y crepúsculo* / traducción de Antonio-Prometeo Moya. – Barcelona : Anagrama 2010. – Título original: Nocturnes: Five Stories of Music and Nightfall

*Nunca me abandones* / traducción de Jesús Zulaika. – Barcelona : Anagrama, 2005. – Título original: Never Let Me Go

*Los restos del día* / traducción de Ángel Luis Hernández Francés. – Barcelona : Anagrama, 2015. – Título original: The Remains of the Day

*El gigante enterrado* / traducción de Mauricio Bach. – Barcelona : Anagrama, 2016. – Título original: The Buried Giant

### Otros

”El gourmet” in *Granta*, 3 / editores, Valerie Miles y Aurelio Major. – Barcelona : Emecé, 2004. – Título original: The Gourmet

### Obras en sueco

*Berg i fjärran* / översättning av Ann Henning. – Stockholm : Viva, 1985. – Originaltitel: A Pale View of Hills

*Konstnär i den flytande världen* / översättning av Ann Henning. – Stockholm : Viva, 1987. – Originaltitel: An Artist of the Floating World

*Återstoden av dagen* / översättning av Annika Preis. – Stockholm : Viva, 1990. – Originaltitel: The Remains of the Day

*Den otröstade* / översättning av Rose-Marie Nielsen. – Stockholm : Wahlström & Widstrand, 1996. – Originaltitel: The Unconsoled

*Vi som var föräldralösa* / översättning av Rose-Marie Nielsen. – Stockholm : Wahlström & Widstrand, 2000. – Originaltitel: When We Were Orphans

*Never let me go* / översättning av Rose-Marie Nielsen. – Stockholm : Wahlström & Widstrand, 2005. – Originaltitel: Never Let Me Go

*Nocturner : fem berättelser om skymning och musik* / översättning av Rose-Marie Nielsen. – Stockholm : Wahlström & Widstrand, 2010. – Originaltitel: Nocturnes: Five Stories of Music and Nightfall

*Begravd jätte* / översättning av Rose-Marie Nielsen. – Stockholm : Wahlström & Widstrand, 2016. – Originaltitel: The Buried Giant

## Obras en alemán

*Damals in Nagasaki : Roman* / übersetzt von Margarete Längsfeld. – Zürich : Arche, 1984. –  
Originaltitel: A Pale View of Hills

*Der Maler der fliessenden Welt : Roman* / übersetzt von Hartmut Zahn. – Stuttgart : Klett-Cotta,  
1988. – Originaltitel: An Artist of the Floating World

*Was vom Tage übrigblieb : Roman* / übersetzt von Hermann Stiehl. – Reinbek bei Hamburg :  
Rowohlt, 1990. – Originaltitel: The Remains of the Day

*Die Ungetrösteten : Roman* / übersetzt von Isabell Lorenz. – Reinbek bei Hamburg : Rowohlt,  
1996. – Originaltitel: The Unconsoled

*Als wir Waisen waren : Roman* / übersetzt von Sabine Herting. – München : Knaus, 2000. –  
Originaltitel: When We Were Orphans

*Alles, was wir geben mussten : Roman* / übersetzt von Barbara Schaden. – München : Blessing,  
2005. – Originaltitel: Never Let Me Go

*Bei Anbruch der Nacht* / übersetzt von Barbara Schaden. – München : Blessing, 2009. –  
Originaltitel: Nocturnes : Five Stories of Music and Nightfall

*Der begrabene Riese : Roman* / übersetzt von Barbara Schaden. – München : Blessing, 2015. –  
Originaltitel: The Buried Giant

## Otros

”A family supper = Ein Familien-Essen” in *Contemporary British short stories = Englische Kurzgeschichten* / Auswahl und übersetzt von Harald Raykowski ; unter Mitarb. von Stefanie Lotz. – München : Deutscher Taschenbuch-Verl., 1997

## Otras lecturas

*Conversations with Kazuo Ishiguro* / edited by Brian W. Shaffer and Cynthia F. Wong. –  
Jackson : University Press of Mississippi, 2008

Drąg, Wojciech, *Trauma and Nostalgia in the Novels of Kazuo Ishiguro*. – Newcastle upon Tyne  
: Cambridge Scholars Press, 2014

Garland, Alex, *Never Let Me Go* / screenplay by Alex Garland ; introduction by Kazuo Ishiguro.  
– London : Faber and Faber, 2011

Horton, Emily, *Contemporary Crisis Fictions : Affects and Ethics in the Modern British Novel*. –  
Basingstoke : Palgrave Macmillan, 2014

- Kazuo Ishiguro : Contemporary Critical Perspectives* / edited by Sean Matthews and Sebastian Groes. – London : Continuum, 2009
- Kazuo Ishiguro : New Critical Visions of the Novels* / edited by Sebastian Groes and Barry Lewis. – Basingstoke : Palgrave Macmillan, 2011
- Kazuo Ishiguro in A Global Context* / edited by Cynthia F. Wong and Hülya Yildiz. – Farnham : Ashgate, 2015
- Lewis, Barry, *Kazuo Ishiguro*. – Manchester : Manchester University Press, 2000
- Parkes, Adam, *Kazuo Ishiguro's The Remains of the Day : A Reader's Guide*. – New York : Continuum, 2001
- Petry, Mike, *Narratives of Memory and Identity : The Novels of Kazuo Ishiguro*. – Frankfurt/M. : Lang, 1999
- Shaffer, Brian W., *Understanding Kazuo Ishiguro*. – Columbia : University of South Carolina Press, 1997
- Sim, Wai-chew, *Globalization and Dislocation in the Novels of Kazuo Ishiguro*. – Leviston, N. Y. : Edwin Mellen Press, 2006
- Sim, Wai-chew, *Kazuo Ishiguro*. – London : Routledge, 2009
- Stanton, Katherine, *Cosmopolitan Fictions : Ethics, Politics, and Global Change in the Works of Kazuo Ishiguro, Michael Ondaatje, Jamaica Kincaid, and J. M. Coetzee*. – New York : Routledge, 2005
- Teo, Yugin, *Kazuo Ishiguro and Memory*. – Basingstoke : Palgrave Macmillan, 2014
- Wong, Cynthia F., *Kazuo Ishiguro*. – Tavistock : Northcote House in association with the British Council, 2000